

EA378

Yapa'u, principe di Gezer, al re d'Egitto

Recto

1 
 a- na LUGAL EN- ia DINGIR.MEŠ- ia
 ana šarri bēli-ja ilāni-ja
Al re, mio signore, mia divinità,

2 
 d UTU- ia d UTU ša iš- tu
 dŠamši-ja dŠamši ša ištu
mio dio Sole, dio Sole che è da

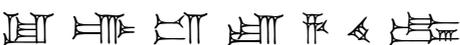
3 
 AN sa- mi₃- i um- ma m Ia- pa- ħi
 samî umma ^mJapaħi
dal cielo; messaggio di Yapaħu,

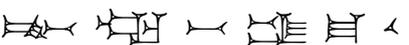
4 
 LU₂ ša URU Gaz- ri- KI ep- ri ša UZU GIR₃. MEŠ- ka
 amēli ša āli Gazri^{KI} epri ša ^{UZU}šēpī-ka
principe della città di Gezer, polvere dei tuoi piedi:

5 
 a- na UZU GIR₃. MEŠ LUGAL EN- ia
 ana ^{UZU}šēpī šarri bēli-ja
«Ai piedi del re, mio signore,

6 
 DINGIR.MEŠ- ia d UTU- ia d UTU iš- tu
 ilāni-ja dŠamši-ja dŠamši ištu
mia divinità, mio dio Sole, dio Sole da

7 
 AN sa- mi₃- i 7- šu u 7- ta- a- an
 samî sebī-šu u šibitān
il cielo, sette volte e sette volte

8 
 lu- u₂ iš- ta- ħa- ħi- in
 lū ištahaħin
veramente mi sono prostrato,

9 
 UZU ka- bat- tum- ma u

^{UZU}kabattum-ma u
sullo stomaco e

10 

UZU še- ru- ma a- nu- ma

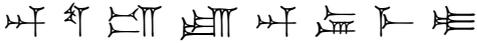
^{UZU}šērum-ma anūma
sulla schiena! Ora

11 

a- na- ša- ru- mi₃ a- šar LUGAL EN- ia

anaššaru-mi ašar šarri bēli-ja

io sto proteggendo il luogo del re,

12 

d UTU iš- tu AN sa- mi₃- i

^dŠamši ištu samî

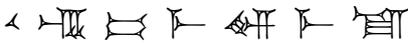
dio Sole dal cielo,

13 

ša it- ti- ia

ša itti-ja

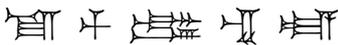
che è sotto la mia autorità,

14 

u gab₂- bi mi₃- im- mi₃ ša

u gabbi mimmi ša

e riguardo a ogni cosa che

15 

ša- par₂ LUGAL EN- ia

šapar šarru bēli-ja

scrisse il re, mio signore,

16 

a- na ia- ši gab₂- ba

ana jâši gabba

a me, tutte

17 

lu- u₂ ep- pu- šu- mi₃

lū eppušu-mi

io (le) sto in verità facendo.

18 

u ma- an- nu- mi₃ a- na- ku UR. G₁₇

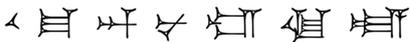
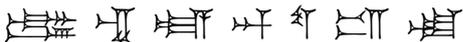
u mannu-mi anāku kalbu

E chi sono io, un cane,

Bordo inferiore

- 19 
 u ma- an- nu E₂- ia
 u mannu bīti-ja
e che cosa è la mia casa,

Verso

- 20 
 u ma- an- nu URU. KI- ia
 u mannu āli-ja
e che cosa è la mia città,
- 21 
 u ma- an- nu gab₂- bi
 u mannu gabbi
e che cosa è ogni
- 22 
 mi- im- mi₃ ša i- ba- aš- ši
 mimmi ša ibašši
cosa che è
- 23 
 a- na ia- ši u a- wa- te- MEŠ
 ana jāši u awāte^{MEŠ}
a me, che le parole de
- 24 
 LUGAL EN- ia d UTU iš- tu
 šarri bēli-ja ^dŠamši ištu
il re, mio signore, dio Sole da
- 25 
 AN sa- mi₃- i u₂- ul
 samî ul
il cielo,
- 26 
 el₂- te₉- ne₂- en- me
 iltenemme
io non debba sempre ascoltare?».

eltenemme : < *aštenemme; presente Gtn di šemû (CAT1 42; CAT2 13, 22); cfr. EA300.23

EA378

Yapa‘u, principe di Gezer, al re d’Egitto

(1-10) *Al re, mio signore, mia divinità, mio dio Sole, dio Sole che è da dal cielo; messaggio di Yapa‘u, principe della città di Gezer, polvere dei tuoi piedi: «Ai piedi del re, mio signore, mia divinità, mio dio Sole, dio Sole dal cielo, sette volte e sette volte veramente mi sono prostrato, sullo stomaco e sulla schiena!*

(10-17) *Ora io sto proteggendo il luogo del re, dio Sole dal cielo, che è sotto la mia autorità, e riguardo a ogni cosa che il re, mio signore, mi scrisse, tutte io (le) sto in verità compiendo.*

(18-26) *E chi sono io, un cane, e che cosa è la mia casa, e che cosa è la mia città, e che cosa è ogni cosa che ho, che io non debba sempre ascoltare le parole del re, mio signore, dio Sole dal cielo?».*